

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44
К38

Paul Kidby
TERRY PRATCHETT'S
DISCWORLD IMAGINARIUM

© Artwork and text copyright © Paul Kidby 2017
Discworld® is a trademark registered by Dunmanifestin Ltd

First published by Gollancz, an imprint of the Orion Publishing Group, London

This edition published by arrangement with Orion Publishing Group and Synopsis Literary Agency

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Литературно-художественное издание

Пол Кидби

**ПЛОСКИЙ МИР ТЕРРИ ПРАТЧЕТТА
ИМАДЖИНАРИУМ**

Ответственный редактор Г. Батанов
Художественный редактор Р. Фахрутдинов
Корректор Н. Сгибнева

ООО «Издательство «Эксмо»

123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел.: 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Өндіруші: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.
Тел.: 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Тауар белгісі: «Эксмо»

Интернет-магазин : www.book24.ru

Интернет-магазин : www.book24.kz

Интернет-дуken : www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию,
в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»
Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды
қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС,
Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8 (727) 251-59-90/91/92; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Сертификация туралы ақпарат сайтта: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить на сайте Издательства «Эксмо»
www.eksmo.ru/certification

Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 28.02.2019. Формат 64x94^{1/8}.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 37,88.

Тираж экз. Заказ

Кидби, Пол.
К38 Плоский мир Терри Пратчетта. Имаджинариум /
Терри Пратчетт, Пол Кидби ; [пер. с англ. Е. Шульги]. — Москва : Эксмо, 2019. — 272 с. : ил.

ISBN 978-5-04-098658-3

Пол Кидби — художник, которого Терри Пратчетт специально избрал для оформления своих книг в далеком 2002 году. С тех пор он работал с каждой книгой Пратчетта, полностью проиллюстрировал роман «Последний герой» и выпустил бестселлер «Искусство Плоского мира».

В «Имаджинариуме» собрано более 200 иллюстраций и эскизов — портреты героев, интерьеры Незримого Университета и Псевдополис Ярда, пейзажи Анк-Морпорка и Убервальда.

Терри Пратчетт подарил своим персонажам жизнь, а Пол Кидби позволил им жить в иллюстрациях, собранных в этой великолепной книге.

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44

© Е. Шульга, перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-098658-3



В электронном виде книги издательства вы можете
купить на www.litres.ru



ISBN 978-5-04-098658-3



9 785040 986583 >



Моим родителям



ВВЕДЕНИЕ

9

МЕЛ

17

ЛАНКР

53

АНК-МОРПОРК

79

ПСЕВДОПОЛИС-ЯРД

119

НЕЗРИМЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

141

УБЕРВАЛЬД

171

ВЛАДЕНИЯ СМЕРТИ

189

ТЕРРА ИНКОГНИТА

221

МАЭСТРО

263



ИМАДЖИНАРИУМ ПРОФЕССОРА ПРАТЧЕТТА · ХОЛСТ, АКРИЛ · 77 x 56 см · 2017

ВВЕДЕНИЕ

«Фантазия – это велотренажер для ума. На нем вы никуда не уедете, зато мышцы, которые помогут ехать дальше, подкачаете».

Терри Пратчетт

Без малого двадцать пять лет прошло с тех пор, как я впервые прикоснулся к рогу литературного изобилия, которым оказался Плоский мир Терри Пратчетта. Его яркие истории, трещащие по швам от ядерной смеси юмора, мудрости и не ведающей границ фантазии, всегда вызвали во мне и продолжают вызывать непреодолимую тягу рисовать к ним иллюстрации.

Природа с детства наградила меня живым воображением, что создавало немало проблем для четырехлетнего мальчишки, который не мог заснуть по ночам, твердо убежденный, что по коридору гуляют динозавры. Повзрослев, я научился обуздывать эти фантазии и придавать им очертания с помощью кисточки и карандаша. Открыв для себя Плоский мир, я пришел в неописуемый восторг. Через книги Терри я узнал в нем родственную душу – художника, который, так же как и я, научился повелевать своим воображением, разве что я делал это посредством рисования, и все-таки я чувствовал, что наши методы стилистически дополняют друг друга. Каждая его книга – находка для иллюстратора, ведь они такие описательные, но при этом не предписательные и оставляют большой простор для творческой интерпретации.

Выдумывать образы героев и волшебных существ – самая трудная для меня часть художественного процесса, но в то же время и самая увлекательная. Все идеи, которые приходят мне в голову, я привожу в порядок с помощью карандаша. Вместо того чтобы набрасывать множество эскизов, я предпочитаю работать с одним рисунком, добавляя к нему линии и избавляясь от лишнего с помощью ластика, пока не буду доволен результатом. Студентам, изучающим живопись, я всегда говорю, что ошибки – это важный этап на пути к верному результату.

Моя карьера развивалась не традиционным путем, и у меня нет классического художественного образо-

вания. После окончания школы, в рамках программы по трудоустройству молодежи, я с семнадцати лет работал в стоматологическом кабинете, скульптурируя вставные зубы – более творческой профессии мне там найти не удалось. Позже я занимался покраской и росписью рулонных штор в одной мастерской, после чего в 1986 году ушел на вольные хлеба и переквалифицировался в коммерческого художника, рисуя поздравительные открытки, графику для видеороликов и оформление для компьютерных игр. В первой половине девяностых я успел разработать более 200 обложек и артов для таких журналов, как «Games Master» и «SFX». Каждая новая ступенька на профессиональном пути позволяла мне приобрести новые навыки, и я стремился (и стремлюсь до сих пор) к совершенствованию своего ремесла.

Для рисования мне необходимы простейшие инструменты: хорошо заточенный карандаш и лист гладкого белого картона «Бристоль Борд». Пишу я с применением классической техники: работая поверх карандашного рисунка, сначала я делаю тонированный подмалевок в сепии и уже на него впоследствии жидкими мазками наношу краску. Краски я предпочитаю акриловые – просто потому, что они сохнут быстрее, чем масло, а это немаловажный фактор в профессии со строгими дедлайнами. Для высокотехнологичной издательской индустрии мои методы могут показаться старомодными, но мне нравится сам процесс рисования, и мои излюбленные материалы помогают мне в творчестве. Преимущества такой техники еще и в том, что оригиналы моих работ могут быть выставлены напоказ, что дает посетителям музеев и галерей возможность взглянуть на них как на самостоятельные произведения искусства, без обложечного текста и прочих цифровых правок, которые могли быть внесены в художественном отделе издательства.

За два года, минувшие с прискорбной кончины Терри, я много размышлял над тем, чего достиг, перечитывал его книги. На наше сотрудничество я оглядываюсь с большой теплотой, и я всегда буду благодарен Терри за шанс, дан-

ный много лет тому назад, во время встречи с читателями в Бате, неизвестному художнику, который протянул ему конверт со своими рисунками.

«Имаджинариум» Плоского мира – мой трибьют Терри, созерцательное торжество в честь его творческого гения. Я собрал здесь свои любимые рисунки, созданные за долгие годы нашего сотрудничества, от ранних эскизов Ринсвинда до основательных крупногабаритных работ, таких как «Герои Плоского мира», где изображено более 70 персонажей.

Также с огромным удовольствием я включаю в книгу и кое-какие новые работы, созданные уже после смерти Терри, знаменуя то, что дело его живет. Плоский мир будет и впредь вдохновлять и радовать старых и новых читателей по всему миру, а значит, этот великий человек остается с нами и живет в своем творчестве.

«Человека нельзя назвать окончательно мертвым, пока не успокоятся волны, которые он поднял в мире...»¹

10

Пол Кидби

Май 2017

¹ «Мрачный жнец».







ГЕРОИ ПЛОСКОГО МИРА (ЭСКИЗ) · БУМАГА, ГРАФИТНЫЙ КАРАНДАШ · 37 × 70 см · 2014



ГЕРОИ ПЛОСКОГО МИРА · ХОЛСТ, АКРИЛ · 101,6 × 152,4 см · 2014





ГЕРОИ ПЛОСКОГО МИРА · ХОЛСТ, АКРИЛ · 101,6 × 152,4 см · 2014